

Corrigé
Corrected

CR 2018/18

International Court
of Justice

THE HAGUE

Cour internationale
de Justice

LA HAYE

YEAR 2018

Public sitting

*held on Wednesday 29 August 2018, at 10 a.m., at the Peace Palace
President Yusuf presiding,*

*in the case concerning Alleged violations of the 1955 Treaty of Amity,
Economic Relations, and Consular Rights
(Islamic Republic of Iran v. United States of America)*

VERBATIM RECORD

ANNÉE 2018

Audience publique

tenue le mercredi 29 août 2018, à 10 heures, au Palais de la Paix,

sous la présidence de M. Yusuf, président,

*en l'affaire relative à des Violations alléguées du traité d'amitié, de commerce
et de droits consulaires conclu en 1955
(République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*

COMPTE RENDU

Present: President Yusuf
 Vice-President Xue
 Judges Tomka
 Abraham
 Bennouna
 Cañado Trindade
 Gaja
 Bhandari
 Robinson
 Crawford
 Gevorgian
 Salam
 Iwasawa
Judges *ad hoc* Brower
 Momtaz

 Registrar Couvreur

Présents : M. Yusuf, président
Mme Xue, vice-présidente
MM. Tomka
Abraham
Bennouna
Caçado Trindade
Gaja
Bhandari
Robinson
Crawford
Gevorgian
Salam
Iwasawa, juges
MM. Brower
Momtaz, juges *ad hoc*
M. Couvreur, greffier

The Government of the Islamic Republic of Iran is represented by:

Dr. Mohsen Mohebi, International Law Adviser to the President of the Islamic Republic of Iran and Head of the Center for International Legal Affairs, Associate Professor of public international law and arbitration at the Azad University, Science and Research Branch, Tehran,

as Agent, Counsel and Advocate;

Mr. Mohammad H. Zahedin Labbaf, Director of the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran, The Hague,

as Co-Agent and Counsel;

Dr. Seyed Hossein Sadat Meidani, Legal Adviser of the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran,

as Deputy Agent;

Mr. Vaughan Lowe, Q.C., member of the English Bar, Essex Court Chambers, Emeritus Professor of International Law, Oxford University, member of the Institut de droit international,

Mr. Alain Pellet, Emeritus Professor at the University Paris Nanterre, former member and former Chairman of the International Law Commission, member of the Institut de droit international,

Mr. Jean-Marc Thouvenin, Professor at the University of Paris Nanterre, Secretary General of The Hague Academy of International Law, member of the Paris Bar, Sygna Partners,

Mr. Samuel Wordsworth, Q.C., member of the English Bar, member of the Paris Bar, Essex, Court Chambers,

as Counsel and Advocates;

Mr. Sean Aughey, member of the English bar, 11KBW,

Mr. Jean-Rémi de Maistre, PhD candidate, Centre de droit international de Nanterre,

Mr. Luke Vidal, member of the Paris Bar, Sygna Partners,

Ms Philippa Webb, Associate Professor at King's College London, member of the English Bar, member of the New York Bar, 20 Essex Street Chambers,

as Counsel;

Mr. Seyed Mohammad Asbaghi Namini, Acting Director, Department of International Claims, Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran,

Dr. Hadi Azari, Legal Adviser to the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran, Assistant Professor in public international law at the Kharazmi University,

Dr. Abbas Bagherpour Ardekani, Director General for International Legal Affairs, Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran,

Le Gouvernement de la République islamique d'Iran est représenté par :

M. Mohsen Mohebi, conseiller en droit international auprès du président de la République islamique d'Iran et président du centre des affaires juridiques internationales, professeur associé en droit international public et arbitrage à l'Université Azad de Téhéran (département de la science et de la recherche),

comme agent, conseil et avocat ;

M. Mohammad H. Zahedin Labbaf, directeur du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran, La Haye.

comme coagent et conseil ;

M. Seyed Hossein Sadat Meidani, conseiller juridique au ministère des affaires étrangères de la République islamique d'Iran,

comme agent adjoint ;

M. Vaughan Lowe, Q.C., membre du barreau d'Angleterre, Essex Court Chambers, professeur émérite de droit international à l'Université d'Oxford, membre de l'Institut de droit international,

M. Alain Pellet, professeur émérite à l'Université Paris Nanterre, ancien membre et ancien président de la Commission du droit international, membre de l'Institut de droit international,

M. Jean-Marc Thouvenin, professeur à l'Université Paris Nanterre, secrétaire général de l'Académie de droit international de La Haye, membre du barreau de Paris, Sygna Partners,

M. Samuel Wordsworth, Q.C., membre des barreaux d'Angleterre et de Paris, Essex Court Chambers,

comme conseils et avocats ;

M. Sean Aughey, membre du barreau d'Angleterre, 11KBW,

M. Jean-Rémi de Maistre, doctorant, centre de droit international de Nanterre,

M. Luke Vidal, membre du barreau de Paris, Sygna Partners,

Mme Philippa Webb, professeur associé au King's College (Londres), membre des barreaux d'Angleterre et de New York, 20 Essex Street Chambers,

comme conseils ;

M. Seyed Mohammad Asbaghi Namini, directeur par intérim, département des réclamations internationales, centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran,

M. Hadi Azari, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran, professeur adjoint de droit international public à l'Université Kharazmi,

M. Abbas Bagherpour Ardekani, directeur général chargé des affaires juridiques internationales, ministère des affaires étrangères de la République islamique d'Iran,

Dr. Ebrahim Beigzadeh, Senior Legal Adviser to the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran, Professor in public international law at the Shahid Beheshti University,

Dr. Mahdad Fallah Assadi, Legal Adviser to the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran,

Mr. Ali Garshasbi, Legal Expert, Department for International Legal Judicial Organs, Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran,

Dr. Mohammad Jafar Ghanbari Jahromi, Deputy Head of the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran, Associate Professor in public international law at the Shahid Beheshti University,

Mr. Yousef Nourikia, Deputy-Director, Department for International Claims and Judicial Agreements, Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran,

Mr. Alireza Ranjbar, Legal Adviser to the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran,

as Legal Advisers.

The Government of the United States of America is represented by :

Ms Jennifer G. Newstead, Legal Adviser, United States Department of State,

as Agent, Counsel and Advocate;

Mr. Paul B. Dean, Legal Counsellor, Embassy of the United States of America in the Kingdom of the Netherlands,

as Deputy Agent, Counsel and Advocate;

Mr. David M. Bigge, Deputy Legal Counsellor, Embassy of the United States of America in the Kingdom of the Netherlands,

as Deputy Agent and Counsel;

Sir Daniel Bethlehem, Q.C., member of the English Bar, 20 Essex Street Chambers,

Professor Donald Earl Childress III, Counsellor on International Law, United States Department of State,

Ms Lisa J. Grosh, Assistant Legal Adviser, United States Department of State,

as Counsel and Advocates;

Ms Maegan L. Conklin, Assistant Legal Adviser, United States Department of State,

Ms Kimberly A. Gahan, Assistant Legal Adviser, United States Department of State,

M. Ebrahim Beigzadeh, conseiller juridique principal auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran, professeur de droit international public à l'Université Shahid Beheshti,

M. Mahdad Fallah Assadi, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran,

M. Ali Garshasbi, expert juridique, département chargé des relations avec les juridictions internationales, ministère des affaires étrangères de la République islamique d'Iran,

M. Mohammad Jafar Ghanbari Jahromi, vice-président du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran, professeur associé de droit international public à l'Université Shahid Beheshti,

M. Yousef Nourikia, directeur adjoint, département des réclamations et des accords judiciaires internationaux, ministère des affaires étrangères de la République islamique d'Iran,

M. Alireza Ranjbar, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran,

comme conseillers juridiques.

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique est représenté par :

Mme Jennifer G. Newstead, conseillère juridique, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

comme agent, conseil et avocat ;

M. Paul B. Dean, conseiller juridique, ambassade des Etats-Unis d'Amérique au Royaume des Pays-Bas,

comme agent adjoint, conseil et avocat ;

M. David M. Bigge, conseiller juridique adjoint, ambassade des Etats-Unis d'Amérique au Royaume des Pays-Bas,

comme coagent adjoint et conseil ;

sir Daniel Bethlehem, Q.C., membre du barreau d'Angleterre, 20 Essex Street Chambers,

M. Donald Earl Childress III, conseiller en droit international, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Mme Lisa J. Grosh, conseillère juridique adjointe, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

comme conseils et avocats ;

Mme Maegan L. Conklin, conseillère juridique adjointe, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Mme Kimberly A. Gahan, conseillère juridique adjointe, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Mr. James A. Earl, Attorney Adviser, United States Department of the Treasury,
Ms Terra L. Gearhart-Serna, Attorney Adviser, United States Department of State,
Ms Emily J. Kimball, Attorney Adviser, United States Department of State,
Ms Catherine L. Peters, Attorney Adviser, United States Department of State,
Ms Shubha Sastry, Attorney Adviser, United States Department of State,
Ms Amanda J. Wall, Attorney Adviser, United States Department of State,
Ms Jessica K. Weare, Attorney Adviser, United States Department of State,

as Counsel;

Ms Anjail B. Al-Uqdah, Paralegal, United States Department of State,
Ms Abby L. Lounsberry, Paralegal, United States Department of State,

as Assistants.

M. James A. Earl, avocat-conseil, département du trésor des Etats-Unis d'Amérique,
Mme Terra L. Gearhart-Serna, avocate conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,
Mme Emily J. Kimball, avocate conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,
Mme Catherine L. Peters, avocate conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,
Mme Shubha Sastry, avocate conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,
Mme Amanda J. Wall, avocate conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,
Mme Jessica K. Weare, avocate conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

comme conseils ;

Mme Anjail B. Al-Uqdah, assistante juridique, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,
Mme Abby L. Lounsberry, assistante juridique, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

comme assistantes.

The PRESIDENT: Please be seated. The sitting is now open.

For reasons duly made known to me, Judge Sebutinde is unable to join us for these proceedings. The Court meets this morning to hear the second round of oral observations of the Islamic Republic of Iran on its Request for the indication of provisional measures. I now call on Professor Pellet to take the floor.

Vous avez la parole, Monsieur le professeur.

M. PELLET : Merci, Monsieur le président.

PREMIÈRE PARTIE

LA COMPÉTENCE DE LA COUR

1. Monsieur le président, Madame la vice-présidente, Messieurs les juges, nos adversaires veulent à tout prix vous convaincre que nous vous avons soumis un différend portant sur l'application (ou, plutôt, sur le non-respect) du JCPOA et ils plaident, à juste titre, que vous n'avez pas compétence pour en connaître. Ils voudraient que nous vous ayons saisis de la licéité de la dénonciation par les Etats-Unis de cet instrument. Ce n'est pas le cas ; en lui-même, leur retrait est indifférent à la présente affaire : qu'il soit licite ou qu'il ne le soit pas, que l'Etat défendeur puisse se fonder sur certaines dispositions de cet instrument pour justifier la réimposition des sanctions décidées le 8 mai ou pas, ceci n'importe pas aux fins du règlement de la présente affaire, dont l'objet est de déterminer si les sanctions nouvellement réimposées sont ou non compatibles avec le traité d'amitié de 1955.

2. Il en résulte en particulier que le mécanisme de règlement des différends prévus aux paragraphes 36 et 37 du JCPOA est lui aussi sans pertinence, même si je ne peux m'empêcher de relever qu'il est assez extraordinaire que les Etats-Unis reprochent à l'Iran de ne pas l'avoir actionné, alors qu'eux-mêmes ont pris prétexte d'un prétendu non-respect par l'Iran de cet instrument pour le dénoncer sans se préoccuper de ces dispositions. Mais, encore une fois, ce n'est pas notre problème qui est — et qui est seulement — de savoir si les sanctions annoncées le 8 mai et les menaces de leur aggravation peuvent être justifiées au regard du traité de 1955. Comme l'a excellemment dit M. Childress, «The JCPOA is a distinct multilateral instrument ... and it has a

vastly different legal character than the Treaty»¹. Ce n'est pas parce que les sanctions contestées seraient conformes à l'un de ces instruments qu'elles le seraient nécessairement à l'autre — ni d'ailleurs, inversement, parce qu'elles violeraient l'un qu'elles constitueraient forcément une violation de l'autre.

[Projection n° 1 : Paragraphe 2 de l'article XXI du traité d'amitié de 1955]

Bien entendu, la question de la conformité des sanctions au traité d'amitié de 1955 ne peut être tranchée que si la Cour a compétence à cette fin. Et il vous appartient de le déterminer ; mais, puisque nous n'en sommes qu'au stade des mesures conservatoires, vous n'êtes appelés à vous livrer à cet exercice que *prima facie* — même si nous sommes convaincus que la réponse sera également positive «*secunda facie*», si les Etats-Unis en venaient à soulever, plus tard, une ou des exceptions préliminaires : la compétence de la Cour est fermement établie sur le fondement du paragraphe 2 de l'article XXI du traité de 1955. Quant aux prétendues «exceptions» du paragraphe 1 de l'article XX auxquelles les Etats-Unis accordent tant d'importance, elles ne concernent pas la compétence de la Cour mais le fond de l'affaire et, en tout état de cause, elles ne sauraient être utilement invoquées par le défendeur en la présente espèce. Avant de m'y arrêter un peu plus longuement, quelques mots sur l'expression «not satisfactorily adjusted by diplomacy» (expression improprement traduite en français au *Recueil des traités des Nations Unies* par : «qui ne pourrait pas être réglé d'une manière satisfaisante par la voie diplomatique»).

I. UN DIFFÉREND QUI N'EST PAS «RÉGLÉ DE MANIÈRE SATISFAISANTE PAR LA DIPLOMATIE»

3. Il n'est, au demeurant, pas nécessaire de s'y arrêter tant il est flagrant que le différend qui vous est soumis, Madame et Messieurs les juges, n'a pas été réglé de manière satisfaisante par la voie diplomatique.

4. Selon les Etats-Unis,

«an applicant may only bring a claim under Article XXI, paragraph 2, following a genuine attempt to negotiate on the subject-matter of the dispute with the objective of

¹ CR 2018/17, p. 25, par. 12 (Childress).

adjusting the dispute by diplomacy². And the negotiations must relate to the subject-matter of the Treaty invoked by the applicant³.»⁴

5. Les Etats-Unis font une lecture très sélective de la jurisprudence de la Cour qu'ils invoquent à l'appui de ces affirmations, dont la robustesse n'a d'égale que la fausseté. Ils omettent en effet soigneusement de rappeler que, dans l'affaire des *Plates-formes pétrolières*, dans laquelle il s'agissait d'appliquer précisément ce même paragraphe 2 de l'article XXI, vous avez, fermement et clairement, écarté une objection iranienne à la demande reconventionnelle des Etats-Unis qui avait «été présentée sans avoir été précédée de négociations», et qui, aux dires de l'Iran, ne concernait «donc pas un différend n'ayant pu être «régulé d'une manière satisfaisante par la voie diplomatique» au sens du paragraphe 2 de l'article XXI du traité de 1955». Et vous avez dit :

«La Cour ne saurait accueillir cette exception de l'Iran. Il est établi qu'un différend est né entre l'Iran et les Etats-Unis sur les questions soulevées dans la demande reconventionnelle. La Cour doit prendre acte que le différend n'a pas été réglé d'une manière satisfaisante par la voie diplomatique. Peu importe aux fins de la présente question que l'absence de négociations diplomatiques soit attribuable au comportement de l'une ou de l'autre Partie, ou que ce soit le demandeur ou le défendeur qui a pour ce motif opposé une fin de non-recevoir. Comme dans de précédentes affaires qui mettaient en cause des dispositions conventionnelles pratiquement identiques [et vous citez les affaires relatives au *Personnel diplomatique et consulaire des Etats-Unis à Téhéran* et aux *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci*]⁵, il suffit à la Cour de constater que le différend n'a pas été réglé d'une manière satisfaisante par la voie diplomatique avant de lui être soumis.»⁶

² *Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Géorgie c. Fédération de Russie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2011 (I), p. 132, par. 157 ; Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Qatar c. Emirats arabes unis), mesures conservatoires, ordonnance du 23 juillet 2018, par. 37-38 ; Application de la convention internationale pour la répression du financement du terrorisme et de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Ukraine c. Fédération de Russie), mesures conservatoires, ordonnance du 19 avril 2017, C.I.J. Recueil 2017, p. 125, par. 59.*

³ *Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Géorgie c. Fédération de Russie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2011 (I), p. 132, par. 157. Voir aussi Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Qatar c. Emirats arabes unis), mesures conservatoires, ordonnance du 23 juillet 2018, par. 36 ; Application de la convention internationale pour la répression du financement du terrorisme et de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Ukraine c. Fédération de Russie), mesures conservatoires, ordonnance du 19 avril 2017, C.I.J. Recueil 2017, p. 122, par. 50, 52 ; Activités armées sur le territoire du Congo (nouvelle requête : 2002) (République démocratique du Congo c. Rwanda), mesures conservatoires, ordonnance du 10 juillet 2002, C.I.J. Recueil 2002, p. 247, par. 79.*

⁴ CR 2018/17, p. 28, par. 19 (Childress) ; les italiques sont dans l'original.

⁵ *Personnel diplomatique et consulaire des Etats-Unis à Téhéran (Etats-Unis d'Amérique c. Iran), arrêt, C.I.J. Recueil 1980, p. 26-28 ; Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique), compétence et recevabilité, arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 427-429.*

⁶ *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique), arrêt, C.I.J. Recueil 2003, p. 210-211, par. 106-107.*

6. La jurisprudence qu'a citée M. Childress à l'appui de ses assertions concerne des clauses compromissaires rédigées d'une manière différente du paragraphe 2 de l'article XXI au sujet duquel vous avez dit pour droit qu'il énonçait une condition purement objective : le non-règlement du différend par la voie diplomatique.

7. Je rappelle que dans l'affaire des *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci*, les Etats-Unis — toujours eux — soutenaient que l'article XXIV du «FCN Treaty» de 1956 entre les parties (rédigé dans des termes identiques à notre article XXI) impliquait qu'une tentative de règlement par la voie diplomatique était

«une condition préalable à la saisine de la Cour. Puisque, selon [les Etats-Unis], le Nicaragua n'a jamais seulement soulevé, dans ses entretiens avec [eux], la question de l'application du traité aux allégations de fait ou de droit contenues dans sa requête, ni de l'interprétation dudit traité à cet égard, il n'a pas satisfait aux conditions stipulées dans le traité même pour faire jouer la clause compromissoire».

C'est ce que prétendaient les Etats-Unis. Mais la Cour a répondu à cela que

«parce qu'un Etat ne s'est pas expressément référé, dans des négociations avec un autre Etat, à un traité particulier qui aurait été violé par la conduite de celui-ci, il n'en découle pas nécessairement que le premier ne serait pas admis à invoquer la clause compromissoire dudit traité»⁷.

Et vous avez conclu que,

«dans la mesure où les demandes formulées dans la requête du Nicaragua révèlent l'existence d'un différend sur l'interprétation ou l'application des articles du traité de 1956 mentionnés au paragraphe 82, la Cour a compétence pour en connaître en vertu de ce traité»⁸.

[Fin de la projection n° 1 — projection n° 2 : Note verbale du 19 juin 2018]

8. Mais, dans l'affaire qui nous occupe, il n'est pas même besoin de se référer à ce célèbre précédent. Comme je l'ai rappelé lundi⁹, malgré l'extrême urgence et la brutalité de la décision des Etats-Unis, l'Iran a fait ce qu'il a pu pour tenter d'initier une négociation diplomatique et, dans sa note verbale du 19 juin, il a, expressément, mentionné l'existence du différend qu'il a avec les Etats-Unis. Pour mémoire, j'ai projeté à nouveau le passage le plus significatif de cette note (qui figure au dossier des juges de lundi sous l'onglet n° 1-3).

⁷ *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique), compétence et recevabilité, arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 428, par. 83.*

⁸ *Ibid.* p. 429, par. 83, citant *Certains intérêts allemands en Haute-Silésie polonaise, compétence, arrêt n° 6, 1925, C.P.J.I. série A n° 6, p. 14.*

⁹ CR 2018/16, p. 28, par. 3 (Pellet).

[Fin de la projection n° 2]

9. En passant, je relève que les Etats-Unis prétendent n'avoir reçu cette note que le 19 juillet, soit un mois plus tard, ce qui est assez invraisemblable, ce canal de communication fonctionne d'habitude avec — je dirais — une précision helvétique puisque c'est l'ambassade de Suisse qui transmet les communications entre les deux Parties.

Les Etats-Unis se plaignent de ce qu'ils appellent un «recours précipité» («precipitous resort») à la Cour¹⁰ et reprochent à l'Iran d'avoir «menacé» de vous saisir¹¹ — comme si la saisine de votre haute juridiction constituait un acte terriblement inamical et une pression inacceptable. A vrai dire, cela était surtout l'annonce loyale de l'existence et de l'objet du différend. Quant à dire que des négociations seraient possibles et utiles, je ne pense pas qu'il soit nécessaire de perdre beaucoup de temps à établir le contraire. Certes, le 21 mai, le secrétaire d'Etat américain a proclamé : «We're open to new steps with not only our allies and partners, but with Iran as well. But *only if* Iran is willing to make major changes»¹² ; ceci pour introduire une liste de douze exigences («demands») dont beaucoup sont sans rapport aucun avec l'affaire qui vous est soumise : les Etats-Unis confondent fâcheusement *diktat* et offre de négociation ! Dans une déclaration longuement motivée, publiée le 20 juin dans le quotidien de langue anglaise *Iran Daily*, le ministre iranien des affaires étrangères a qualifié cet ultimatum de «baseless and insulting statement, issu[ing] a number of demands of and threats against Iran in brazen contravention of international law, well-established international norms, and civilized behavior»¹³. On ne peut, je crois, qu'adhérer à cette façon de voir ; en tout cas, ces déclarations croisées montrent que la perspective d'une solution négociée est assez irréaliste ! Au demeurant, si l'offre en était faite de bonne foi, rien n'empêcherait les Parties de poursuivre des négociations pour tenter de résoudre le présent différend, mais ceci serait de toute manière sans effet sur la compétence de la Cour et, malheureusement, je crains qu'au point où en sont les choses, ce soit un vain songe...

¹⁰ CR 2018/17, p. 29, par. 20 (Childress).

¹¹ *Ibid.*, p. 31, par. 25.

¹² Mike Pompeo, After the Deal: A New Iran Strategy, 21 mai 2018, disponible sur : <https://www.state.gov/secretary/remarks/2018/05/282301.htm> ; les italiques sont de nous.

¹³ Mohammad Javad Zarif, Zarif's Response to Pompeo's 12 demands, 20 juin 2018, disponible sur : <http://www.iran-daily.com/News/217019.html>.

II. LES DÉFENSES AU FOND RÉSULTANT DU PARAGRAPHE 1 DE L'ARTICLE XX

10. Monsieur le président, comme je l'ai rappelé lundi¹⁴, conformément à votre jurisprudence¹⁵, le paragraphe 1 de l'article XX du traité n'énumère pas des exceptions à la compétence de la Cour. Son applicabilité en l'espèce est un problème de fond et non de compétence. Apparemment, cette démonstration n'a pas convaincu Mme Grosh, qui replaide l'argument clairement écarté par la Cour dans l'affaire des *Plates-formes*. J'en redirai tout de même un mot avant de montrer, à titre subsidiaire, que, même si, revenant sur votre jurisprudence antérieure et claire, vous estimiez devoir examiner une objection fondée sur les alinéas *b)* et *d)* du paragraphe 1 de l'article XX, ces dispositions ne sauraient, de toute manière, faire obstacle à l'exercice de votre compétence, que ce soit *prima*, ou *secunda facie*.

A. Le caractère non juridictionnel des «exceptions» du paragraphe 1 de l'article XX

[Projection n° 3 (animation) : Le «chapeau» du paragraphe 1 de l'article XX du traité de 1955]

11. Le paragraphe 1 de l'article XX est introduit par la phrase suivante : «Le présent Traité ne fera pas obstacle à l'application de mesures...» ; suit l'énumération de quatre ensembles de mesures, que les Etats-Unis présentent comme des droits que le traité leur conférerait et dont l'examen serait exclu de la compétence de la Cour. Cette position est en contradiction directe et flagrante avec celle que vous avez prise dans l'affaire des *Plates-formes pétrolières*. Certes, dans votre arrêt de 1996 sur l'exception préliminaire soulevée par les Etats-Unis (déjà !), vous avez admis — en raisonnant sur la base de l'alinéa *d)* — que «[c]e texte pourrait être interprété comme excluant certaines mesures du champ d'application du traité et, par voie de conséquence, comme excluant de la compétence de la Cour l'appréciation de la licéité de telles mesures¹⁶» ; c'est le seul extrait d'un raisonnement autrement plus complet qui retient l'attention de Mme Grosh¹⁷. Mais cette remarque est encadrée par deux autres qui, elles, ne sont pas rédigées au conditionnel et qui

¹⁴ CR 2018/16, p. 36-38, par. 23-26 (Pellet).

¹⁵ *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique), mesures conservatoires, ordonnance du 10 mai 1984, C.I.J. Recueil 1984, p. 116, par. 222 ; Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique), exception préliminaire, arrêt, C.I.J. Recueil 1996 (II), p. 811, par. 20 ; Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique), arrêt, C.I.J. Recueil 2003, p. 179, par. 33.*

¹⁶ *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique), exception préliminaire, arrêt, C.I.J. Recueil 1996 (II), p. 814, par. 20 ; les italiques sont de nous.*

¹⁷ CR 2018/17, p. 36, par. 13 (Grosh).

disposent de la question : «La Cour relèvera d'abord que le traité de 1955 *ne contient aucune disposition excluant expressément certaines matières de la compétence de la Cour.*»¹⁸ Un peu plus loin dans le même paragraphe du même arrêt, la Cour rappelle que, dans son arrêt du 27 juin 1986 en l'affaire des *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci*, elle avait adopté l'interprétation selon laquelle il s'agit non pas d'une clause de juridiction, mais d'une possible défense au fond, au sujet «d'une clause identique figurant dans le traité d'amitié, de commerce et de navigation conclu entre les Etats-Unis et le Nicaragua le 21 janvier 1956»¹⁹. Dès lors, vous avez estimé «que le paragraphe 1 *d*) de l'article XX ne restreint pas [la compétence de la Cour], mais offre seulement aux Parties une défense au fond qu'il leur appartiendra, le cas échéant, de faire valoir le moment venu»²⁰.

12. Cette solution, qui est dictée par l'emplacement même de cette disposition dans le traité (à la fin des articles concernant le fond du droit applicable et avant la clause compromissoire de l'article XXI) est, au surplus, conforme à ce que les Etats-Unis eux-mêmes avaient plaidé à l'époque : «aborder la question de l'interprétation et de l'application du paragraphe 1 *d*) de l'article XX relevait de l'examen au fond» — position des Etats-Unis rappelée par la Cour.

13. Concluant cette discussion — sur la même disposition du traité dont la Cour est saisie aujourd'hui (et pas sur des articles différents d'autres instruments sur lesquels ma contradictrice fait fond) —, la haute juridiction n'a vu, en 1996, «aucune raison d'aboutir à des conclusions différentes de celles auxquelles elle était parvenue en 1986»²¹. Il n'en existe pas davantage aujourd'hui. Ce n'est donc que pour surplus de droit, et à titre subsidiaire, que je vais tout de même montrer brièvement que ni l'alinéa *b*) ni l'alinéa *d*) du paragraphe 1 de l'article XX, sur lesquels s'appuient les Etats-Unis pour tenter de vous convaincre que vous n'avez pas compétence — fût-ce *prima facie* —, ni l'un ni l'autre de ces alinéas ne sauraient, de toute manière, trouver application en la présente instance.

¹⁸ *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, exception préliminaire, arrêt, C.I.J. Recueil 1996 (II), p. 814, par. 20 ; les italiques sont de nous.

¹⁹ *Ibid.*, citant «C.I.J. Recueil 1986, p. 116, par. 222, et p. 136, par. 271 ».

²⁰ *Ibid.*

²¹ *Ibid.*

B. La non-pertinence en l'espèce des alinéas b) et d) du paragraphe 1 de l'article XX

[Projection n° 3-1 : Mettre en évidence l'alinéa b)]

14. Celle-ci ne concerne pas «les substances fissiles, les sous-produits radioactifs desdites substances et les matières qui sont la source de substances fissiles», objet de l'alinéa b). Oh certes, le président des Etats-Unis a entendu motiver les mesures qu'il a adoptées le 8 mai par la poursuite alléguée d'un prétendu programme nucléaire militaire par l'Iran. Mais, outre que cette allégation est factuellement erronée, comme je le montrerai lorsque je discuterai l'exception envisagée à l'alinéa d), les Etats-Unis ne peuvent raisonnablement prétendre que les mesures en cause «concernent» les substances visées à l'alinéa b). En réalité, les sanctions résultant du mémorandum ne concernent aucunement les substances fissiles, non plus que les matières qui en sont la source ou les sous-produits. Comme je l'ai montré lundi²², elles portent sur un très grand nombre de transactions et d'activités mais *aucune* de ces sanctions ne concerne les substances fissiles — dont le commerce fait par ailleurs l'objet d'autres sanctions — résultant du *Iran, North Korea and Syria Nonproliferation Act* de 1998²³, modifié à maintes reprises depuis lors. Ces sanctions-là sont maintenues et ne font pas l'objet de la requête du 16 juillet dernier. Dès lors, l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article XX ne saurait faire obstacle à la compétence de la Cour — même si l'on en venait à admettre que cette disposition, plutôt qu'une possible défense au fond, constituerait une exception à cette compétence — *quod non* (et certainement pas *prima facie*).

15. En outre, il ne faut pas perdre de vue le caractère propre du traité de 1955 qui a «pour objet, selon les termes du préambule,» rappelés par la Cour dans son arrêt de 1996 dans l'affaire des *Plates-formes*, ««d'encourager les échanges et les investissements mutuellement profitables et l'établissement de relations économiques plus étroites» ... entre les deux Etats». «Ainsi, [avez-vous ajouté,] l'objet et le but du traité de 1955 n'étaient pas d'organiser les relations pacifiques et amicales entre les deux Etats de manière générale»²⁴. Pas davantage que l'article premier, l'article XX, paragraphe 1, «ne saurait dès lors être interprété comme incorporant dans le traité

²² CR 2018/16, p. 33-35, par. 14-18 (Pellet).

²³ Disponible sur <https://www.state.gov/t/isn/inksna/>.

²⁴ *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, exception préliminaire, arrêt, C.I.J. Recueil 1996 (II), p. 813-814, par. 27-28.

l'ensemble des dispositions du droit international concernant de telles relations»²⁵. Cette remarque vaut aussi bien pour ce qui est de l'alinéa *b*) que de l'alinéa *d*) du paragraphe 1 de l'article XX.

[Fin de la projection n° 3.1 – projection n° 3.2 : Mettre en évidence l'alinéa *d*)]

16. Pour sa part, ce dernier — l'alinéa *d*) — concerne les mesures

«nécessaires à l'exécution des obligations de l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes relatives au maintien ou au rétablissement de la paix et de la sécurité internationales ou à la protection des intérêts vitaux de cette Haute Partie contractante sur le plan de la sécurité».

C'est à propos de cette disposition que, dans son arrêt de 1996 sur les *Plates-formes pétrolières*, la Cour a considéré qu'il s'agissait d'une norme de fond et non de compétence. Rien, je le répète, ne justifierait un revirement de jurisprudence.

17. En réalité, cette pseudo-justification des mesures annoncées le 8 mai et de celles que les Etats-Unis menacent d'y ajouter *est* dépourvue de toute justification factuelle et, par suite, de toute base juridique et *celles-ci* ne sauraient dès lors être justifiées sur le fondement de l'alinéa *d*) du paragraphe 1 de l'article XX, ou de toute autre manière.

18. Assurément, Monsieur le président, «la notion d'intérêts vitaux en matière de sécurité déborde ... la notion d'agression armée»²⁶ ; mais ce n'est pas parce qu'elle «a reçu dans l'histoire des interprétations fort extensives»²⁷ qu'il en résulte un pouvoir arbitraire au profit de l'Etat qui s'en prévaut. Mme Grosh a oublié de préciser hier que, dans l'affaire des *Activités militaires et paramilitaires* dont cette citation est extraite, la Cour a aussitôt précisé qu'il lui appartenait de «se prononcer sur le caractère raisonnable du péril encouru par ces «intérêts vitaux en ce qui concerne la sécurité» et ensuite sur le caractère non seulement utile mais nécessaire des mesures présentées comme destinées à en assurer la protection»²⁸.

19. De même, ma contradictrice, qui semble affectionner les citations partielles ou séparées de leur contexte, s'est prévaluée de l'affaire *Djibouti c. France* à l'appui de son interprétation selon laquelle l'appréciation du caractère nécessaire des mesures prises au titre de l'alinéa *b*) du

²⁵ *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, exception préliminaire, arrêt, C.I.J. Recueil 1996 (II), p. 813-814, par. 27-28. Voir aussi *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1986, p. 137, par. 273.

²⁶ *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1986, p. 117, par. 224 ; cité par Mme Grosh (CR 2018/17, p. 37, par. 17).

²⁷ *Ibid.*

²⁸ *Ibid.*

paragraphe 1 de l'article XX du «large pouvoir discrétionnaire» («wide discretion») de l'Etat les adoptant²⁹. Mais elle a omis de rappeler que, dans ce même arrêt (et dans ce même paragraphe), la Cour, citant une jurisprudence abondante, a rappelé avec vigueur que «l'exercice de ce pouvoir demeure soumis à l'obligation de bonne foi codifiée à l'article 26 de la convention de Vienne de 1969 sur le droit des traités»³⁰.

20. Comme la Cour l'a souligné dans son arrêt de 1996 sur l'exception préliminaire dans l'affaire des *Plates-formes pétrolières*, en rappelant la position qu'elle avait prise «en l'affaire des *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci* à l'égard de la disposition équivalente du traité de 1956 entre les Etats-Unis d'Amérique et le Nicaragua» que j'ai citée il y a un instant,

«les mesures ne doivent pas simplement tendre à protéger les intérêts vitaux de sécurité de la partie qui les adopte ; elles doivent être «nécessaires» à cette fin» ; en outre, la question de savoir si une mesure donnée est «nécessaire» ne «relève pas de l'appréciation subjective de la partie intéressée» (^[31]), et peut donc être évaluée par la Cour»³².

21. En la présente espèce, une évaluation *prima facie* ne laisse pas place au doute : ni la réimposition ni l'aggravation des sanctions suspendues ou abandonnées à la suite de l'adoption du JCPOA ne peuvent, de quelque manière que ce soit, être tenues pour «nécessaires ... à la protection des intérêts vitaux [des Etats-Unis] sur le plan de la sécurité».

[Fin de la projection n° 3.2]

22. Un bref retour sur les faits pertinents suffit à l'établir :

— Le JCPOA a été adopté à Vienne le 14 juillet 2015³³ ; il est entré en vigueur le 18 octobre 2015 (90 jours après avoir reçu l'aval du Conseil de sécurité) et, le 16 janvier 2016, les sanctions qu'il énumère avec précision ont été levées après que l'AIEA a confirmé que l'Iran, pour sa part, avait respecté ses promesses. L'essence de cet instrument consiste en des engagements

²⁹ CR 2018/17, p. 37, par. 18 (Grosh).

³⁰ *Certaines questions concernant l'entraide judiciaire en matière pénale (Djibouti c. France)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2008, p. 177, par. 145.

³¹ «C.I.J. Recueil 1986, p. 141, par. 282».

³² *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2003, p. 183, par. 43.

³³ Plan d'action global commun, adopté à Vienne le 14 juillet 2015. Annexé à la résolution 2231 (2015) du Conseil de sécurité des Nations Unies du 20 juillet 2015.

récioproques : la République islamique d'Iran a réaffirmé «qu'elle ne chercherait en aucun cas à obtenir, mettre au point ou acquérir des armes nucléaires»³⁴, tandis que les autres participants, dont les Etats-Unis, se portaient garants de la levée des sanctions liées au programme nucléaire iranien, y compris celles qui affectaient les relations économiques et commerciales de l'Iran.

— Immédiatement après la signature, le président des Etats-Unis, alors M. Barak Obama, a salué la conclusion de l'accord et déclaré que celui-ci

«meets every single one of the bottom lines we established when we achieved a framework earlier this spring. Every pathway to a nuclear weapon is cut off. And the inspection and transparency regime necessary to verify that objective will be put in place.»

And President Obama added : «I am confident that this deal will meet the national security needs of the United States and our allies...»³⁵. Puis, suite à la constatation par l'AIEA du respect de ses engagements par l'Iran, le président Obama a relevé, dans l'Executive Order 13716 du 16 janvier 2016, que «Iran's implementation of the nuclear-related measures specified in the . . . JCPOA . . . marks a fundamental shift in circumstances with respect to Iran's nuclear program.»³⁶

— Cette confiance était bien placée : soumis à un système de surveillance et de contrôle extrêmement strict par l'Agence internationale de l'énergie atomique, les engagements de l'Iran ont été parfaitement tenus. Ceci a été certifié dans les douze rapports successifs de l'Agence établis à ce sujet³⁷. Le 9 mai dernier, le directeur général de l'AIEA a rappelé que :

«Iran is subject to the world's most robust nuclear verification regime under the JCPOA, which is a significant verification gain. As of today, the IAEA can confirm that the nuclear-related commitments are being implemented by Iran.»³⁸

— Comme cela est rappelé dans la requête iranienne, tous les participants au JCPOA et de nombreux autres Etats ont exprimé leur confiance dans les constatations de l'AIEA³⁹. Je note

³⁴ Résolution 2231 (2015).

³⁵ Voir la transcription complète du discours disponible à : <https://www.independent.co.uk/news/world/middle-east/iran-nuclear-deal-full-transcript-of-president-obamas-remarks-10389401.html/>.

³⁶ US Executive Order 13716, 16 Jan. 2016, 81 FR 3693 ; les italiques sont de moi. Dans le même sens, voir la résolution S/RES/ 2231 (2015) du Conseil de sécurité en date du 20 juillet 2015.

³⁷ Voir tous les rapports (en anglais) sur le site de l'AIEA : <https://www.iaea.org/newscenter/focus/iran/iaea-and-iran-iaea-reports>.

³⁸ IAEA, Statement by Director General Y. Amano, 9 May 2018, disponible en anglais sur : www.iaea.org/newscenter/statements/statement-by-iaea-director-general-yukiya-amano-9-may-2018.

que les Etats-Unis eux-mêmes n'ont pas osé affirmer nettement que l'Iran avait manqué à ses engagements.

23. Monsieur le président, la situation est donc la suivante : jusqu'au 8 mai dernier, les Etats-Unis ont considéré que leur sécurité était assurée dès lors que l'Iran respectait certains engagements volontaires en ce qui concerne ses activités nucléaires — ce que l'AIEA a constamment confirmé. Ils estimaient, en conséquence, que les sanctions levées en vertu du JCPOA n'avaient pas lieu d'être. Le 8 mai, en l'absence de tout fait nouveau et à contre-courant de l'opinion de la communauté internationale des Etats dans son ensemble, les Etats-Unis ont invoqué un risque invraisemblable pesant sur leur sécurité pour réimposer des sanctions à raison d'un programme nucléaire iranien purement fantasmé, alors que, quelques semaines auparavant, ces mêmes sanctions ne leur semblaient nullement nécessaires pour protéger leurs intérêts vitaux de sécurité.

24. Je le répète : c'est à la Cour qu'il appartient d'évaluer la réalité de la nécessité évoquée à l'alinéa *d*) du paragraphe 1 de l'article XX du traité d'amitié de 1955. Dans les conditions que j'ai décrites, on voit mal, Madame et Messieurs les juges, comment vous pourriez considérer que cette nécessité est objectivement établie.

25. Il n'est pas douteux, Madame et Messieurs de la Cour, que votre compétence est, en l'espèce, fermement établie sur le fondement du paragraphe 2 de l'article XXI du traité d'amitié de 1955. *Prima facie*, cela paraît tout à fait incontestable, que l'on considère que le paragraphe 1 de l'article XX énonce des limites à la compétence de la Cour ou que l'on y voie de possibles défenses au fond invocables par l'Etat défendeur — ce qui est la position de l'Iran, dans la droite ligne de celle que vous avez adoptée en 1996.

³⁹ UE, déclaration de la haute représentante au nom de l'UE après l'annonce par le président américain Donald Trump sur le nucléaire iranien (plan d'action global commun), 9 mai 2018, disponible à : <http://www.consilium.europa.eu/fr/press/press-releases/2018/05/09/declaration-by-the-high-representative-on-behalf-of-the-eu-following-us-president-trump-s-announcement-on-the-iran-nuclear-deal-jcpoa/> ; UE, déclaration de la présidence à la suite de la réunion de la commission conjointe du plan d'action global commun, 25 mai 2018, disponible à : https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/45628/node/45628_fr ; confirmé par la Déclaration de la Commission conjointe du plan d'action global commun, 6 juillet 2018, disponible à : https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/48237/node/48237_fr. Voir aussi, par exemple, la position de l'Allemagne, de la France et du Royaume-Uni : www.diplomatie.gouv.fr/en/french-foreignpolicy/disarmament-and-non-proliferation/events/article/jcpoa-joint-statement-by-france-the-united-kingdom-and-germany-08-05-18 ; www.gov.uk/government/news/joint-statement-from-prime-minister-may-chancellor-merkel-and-president-macron-following-president-trumps-statement-on-iran ; de la Fédération de Russie : www.mid.ru/en/foreign_policy/news/-/asset_publisher/cKNonkJE02Bw/content/id/3234684 ; et de l'Union africaine : au.int/en/pressreleases/20180509/statement-chairperson-african-union-commission-united-states-unilateral.

26. Madame et Messieurs de la Cour, je vous remercie vivement de votre attention et je vous prie, Monsieur le président, de bien vouloir donner la parole à M^e Wordsworth.

Le PRESIDENT : Je remercie le professeur Pellet et je donne la parole à M. Wordsworth.

Mr. WORDSWORTH:

PART II

PLAUSIBILITY AND IRREPARABLE PREJUDICE TO RIGHTS WHICH ARE THE SUBJECT OF JUDICIAL PROCEEDINGS

I. Introduction

1. Mr. President, Members of the Court, I will be responding to the points made by the United States yesterday on plausibility and irreparable prejudice.

II. Plausibility

2. There are five short points on plausibility.

3. First, on Monday, Mr. Aughey took you to the substantive provisions of the Treaty of Amity and showed that the rights that Iran asserts, and for which it seeks protection, are plausible. Yesterday, by contrast, you heard almost nothing on Article IV (1), and nothing at all on any of Articles VII (II), VIII (I), VIII (2), IX or X (1)⁴⁰. The United States did not dispute Iran's case that its rights are grounded in a natural meaning of all these provisions, in their context.

4. Second, as regards Article IV (1) [on screen], Sir Daniel Bethlehem appeared to be making a point that the Treaty only protects contractual rights of Iran's nationals and companies, as opposed to other interests. But that is not the case. Article IV (1) expressly protects Iranian companies and nationals, their "property" and "enterprises", and it is only the third limb of Article IV (1) that is concerned solely with "lawful contractual rights".

(a) As to the right of Iran that the United States accord fair and equitable treatment to Iranian nationals and companies and to their property and enterprises, on Monday, I gave as one example, a violation of this obligation through the removal or destruction, as a result of the

⁴⁰ CR 2018/17, p. 60, paras. 43-44 (Bethlehem); cf. CR 2018/16, pp. 41- 47, paras. 16-33 (Aughey).

US sanctions, of the property of the National Iranian Oil Company (NIOC) in the form of the contractual rights it has under a contract such as with Total⁴¹. The property cannot be said to have been treated fairly and equitably given that this standard protects against arbitrary or discriminatory measures and protects the legitimate expectations of *Iranian* nationals and *US* companies. The United States might disagree on the merits, but it cannot say that the Treaty does not provide for such a claim or that such is not plausible. The same sort of claim, with respect to an array of different contracts such as with Total, Boeing and Airbus, could be made under the second limb of Article IV (1), and the United States simply ignored these examples yesterday.

(b) As to property and enterprises more generally, there was also no comeback on the point that the US measures risk or are causing the loss of Iranian enterprises and threaten the existence of Iranian companies or their markets, and there was no comeback to the extraordinary statement of the US Administration that the US measures should be implemented in a manner that, “to the extent reasonably practicable, shifts the financial burden of unwinding any transaction or course of dealing primarily onto Iran or the Iranian counterparty”⁴². [Slide off]

5. Third, you were taken by Ms Grosh to the words of Judge Abraham in *Pulp Mills*, that the plausibility test requires that “the arguments are sufficiently serious on the merits”⁴³. Given the uncontested interpretation of the Treaty provisions at issue, and the abundant evidence put before you, that test is readily met. Iran’s evidence includes not only witness evidence, press reports and statements and reports of the United Nations Special Rapporteurs but also numerous statements of US officials (including senior officials), celebrating the severe impact that the US measures have had, are having and will have on Iran’s economy and on its companies.

⁴¹ CR 2018/16, p. 59, para. 25 (Wordsworth). See also “US sanctions mean no big oil company can risk doing business with Iran, Total CEO says”, CNBC, 20 June 2018, available at <https://www.cnbc.com/2018/06/20/no-big-oil-company-can-risk-doing-business-with-iran-total-ceo-says.html> (judges’ folders, tab 11-3).

⁴² CR 2018/16, p. 60, para. 28, quoting Presidential Memorandum, 8 May 2018, “Ceasing U.S. Participation in the JCPOA and Taking Additional Action to Counter Iran’s Malign Influence and Deny Iran All Paths to a Nuclear Weapon”, available at <https://www.whitehouse.gov/presidential-actions/ceasing-u-s-participation-jcpoa-taking-additional-action-counter-irans-malign-influence-deny-iran-paths-nuclear-weapon/> (judges’ folders, tab 22-1).

⁴³ CR 2018/17, pp. 43-44, para. 37 (Grosh), quoting *Pulp Mills on the River Uruguay (Argentina v. Uruguay)*, Provisional Measures, Order of 13 July 2006, *I.C.J. Reports 2006*; sep. op. of Judge Abraham, p. 141, para. 10.

6. Fourth, Ms Grosh told you that the rights asserted by Iran under the Treaty are implausible because they overlap with benefits conferred by the JCPOA⁴⁴. The simple point in response is that the US position mischaracterizes the subject-matter of the dispute that Iran has put before the Court, as Professor Pellet has shown.

7. Further, as a basic proposition, a State could, of course, have rights that arise under different international instruments, and more than one of those instruments may apply to a given situation. That cannot and does not, however, preclude or prevent a State in such a position from relying on just one specific treaty, as indeed the Court has expressly confirmed in its past jurisprudence on provisional measures⁴⁵.

8. Fifth, Ms Grosh contended that the rights claimed by Iran cannot be plausible given Article XX (1), on which you have just heard Professor Pellet from the perspective of *prima facie* jurisdiction⁴⁶.

(a) Although the United States does not spell this out, its argument presupposes and depends on key findings of fact by the Court. The United States is inviting the Court to go deep into the merits of the case, in particular a case that is not even pleaded that the US measures are “*necessary to protect its essential security interests*” or “*relate to*” nuclear materials. These are not matters left to the subjective judgment of the United States, but rather matters subject to the Court’s scrutiny, as the Court made clear in the *Oil Platforms* case and as Professor Pellet has just emphasized⁴⁷.

(b) And even if it were somehow suitable to go so deeply into the merits at this stage, in order to show that Iran had no plausible rights under Articles IV, VII, VIII, IX and X, the United States would at least have to show that it has a clear-cut and compelling defence by reference to alleged security interests — such that it could be said that Iran’s otherwise plausible case falls away. And it does not come close to being able to do so, as evidenced not least by the fact that

⁴⁴ CR 2018/17, p. 44, para. 38 (Grosh).

⁴⁵ *Application of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (Georgia v. Russian Federation), Provisional Measures, Order of 15 October 2008, I.C.J. Reports 2008*, p. 387, para. 112.

⁴⁶ CR 2018/17, p. 21, para. 38 (Grosh).

⁴⁷ *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America), Judgment, I.C.J. Reports 2003*, p. 196, para. 73.

the United States is completely isolated in terms of its current assessment of the need to impose the current sanctions. Likewise, Sir Daniel felt obliged repeatedly to acknowledge there is widespread disagreement among States and international organizations (including the EU and the IAEA) with the US position with respect to its nuclear-related allegations.

III. Irreparable prejudice

9. I move on to the submissions that were made yesterday on irreparable prejudice.

10. The basic test under Article 41 is, of course, well established. The power of the Court is to “preserve the respective rights of either party”. The conditions of *prima facie* jurisdiction, plausibility of rights, the link between the measures requested and the rights, irreparable prejudice and urgency must also be fulfilled.

11. But Sir Daniel has sought to add three new elements, each of which is without basis and should be rejected.

12. First, it was said that the Court must engage in a “weighing up” of the rights and interests of the Applicant and the Respondent⁴⁸, and that “Iran’s Request fails . . . as the provisional measures that Iran requests would, if indicated, cause irreparable prejudice to the rights of the United States”⁴⁹. Yet, as Professor Thouvenin will shortly explain, Article XX (1) of the Treaty, which is the provision that the United States relies on, does not establish any rights for the United States, whilst this Court’s test for provisional measures does not include any reference to the “interests” of the parties.

13. Moreover, the Zimmermann Commentary that was cited does not speak of “weighing up” the rights of the parties. It states that the Court must avoid unequal treatment and observes that the general provisional measure calling for non-aggravation of a dispute is often addressed to both parties⁵⁰. The simple point anyway is that the rights in issue in this case are those of Iran, and protecting those rights from irreparable prejudice is not “unequal treatment”; it is the fulfilment of the object of Article 41.

⁴⁸ CR 2018/17, p. 50, para. 11 (Bethlehem).

⁴⁹ CR 2018/17, p. 51, para. 13 (Bethlehem).

⁵⁰ Zimmermann *et al* (eds), “Article 41”, *The Statute of the International Court of Justice: A Commentary*, p. 1035.

14. Second, the United States sought to introduce a new test of “necessity”, saying that “an applicant must show a necessity to preserve its claimed rights in dispute in the proceedings in the face of real and imminent risk of irreparable prejudice by the respondent pending the final decision of the Court”⁵¹. There is no basis or precedent for this high standard. The test, as I noted on Monday, and as was recently expressed by this Court in the *Qatar v. United Arab Emirates* Order of last month, is concerned with “when irreparable prejudice *could* be caused to” the rights at issue, nothing more⁵².

15. Third, it was said Iran must produce “proof of cause, of consequence and of cost” as a requirement of irreparable prejudice⁵³. And that is plainly wrong, as follows from the Court’s well-established jurisprudence, including the *Qatar v. UAE* Order of last month, where the Court said that it was not concerned with making definitive findings of fact⁵⁴. And moreover, the evidence in this case on irreparable prejudice is far, far more extensive than that deemed sufficient by the Court in *Qatar v. UAE*⁵⁵, and it is also simply incorrect to characterize Iran’s case as speculative⁵⁶.

16. I move on, then, to the submissions that were made yesterday on the facts, noting as I do so that the United States made no attempt of any kind to challenge the evidence of irreparable prejudice that Iran put before you on Monday. It was baldly stated that the evidence is not enough⁵⁷, but at no stage was it argued that any single element of Iran’s evidence — whether in terms of a specific witness statement, a press report, or one of the statements by the US Administration, or the statements or reports of the United Nations Special Rapporteurs — was inaccurate in any respect.

17. I start with the five points that Sir Daniel made on what he portrayed as Iran’s case on economic harm, as he sought to build up an argument that the avowed intent and steps of a State to

⁵¹ CR 2018/17, p. 53, para. 19 (ii) (Bethlehem).

⁵² *Application of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (Qatar v. United Arab Emirates)*, Order of 23 July 2018, para. 60.

⁵³ CR 2018/17, p. 59, para. 38 and p. 57, para. 34.

⁵⁴ *Application of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial discrimination (Qatar v. United Arab Emirates)*, Order of 23 July 2018, para. 62.

⁵⁵ *Ibid.*, para. 70.

⁵⁶ CR 2018/17, p. 57, para. 34 (Bethlehem).

⁵⁷ CR 2018/17, p. 59, para. 38 (Bethlehem).

cripple the economy of another State could be treated just like a banal contract case that could, in due course, be remedied by an award for compensatory damages.

18. His first point was on lack of causation, and to say that Iran was incorrectly laying the blame for all its economic woes on the United States. The example he gave was of the fall of the rial. The dramatic fall was not in any way denied, but the apparent suggestion was that this could have many causes, and remarkably also that it might be beneficial⁵⁸.

19. Yet it is the United States that has repeatedly made the direct link between its measures and the fall in the rial and other severely adverse impacts to Iran, and the US legal team is merely electing to ignore that evidence.

20. The Court will recall the 6 August briefing from senior US Administration officials that I took the Court to on Monday, at tab 3-2 of Monday's judges' folders⁵⁹. [On screen] The statement of the US Administration at page 1 of the briefing is that "The riyal is tanking", that "unemployment in Iran is rising", and so on, and this is specifically in the context of dealing with concerns that the sanctions might not be an effective tool. At the top of the next page, you see the official continue [on screen]:

"The next 90 days will see increased economic pressure, culminating in the reimposition of petroleum sector sanctions in November, and this will have an exponential effect on Iran's already fragile economy."⁶⁰

21. Two pages on, at page 4 of the briefing [on screen], you see a question as to whether the US measures may be defeated because of the acts of third States, and there is a specific question about China. The answer is not, as was being suggested to you yesterday, that the US measures may have limited effect because of third States, but rather that the United States "will work with countries around the world" to "aggressively enforce" Executive Order 13846, and that "we are already seeing a very substantial impact". Then as to China and the general and severe impact of the US measures, the briefing continues:

⁵⁸ CR 2018/17, p. 58, para. 35 (Bethlehem).

⁵⁹ "Senior Administration Officials Previewing Iran Sanctions", Special Briefing, 6 Aug. 2018, available at <https://www.state.gov/r/pa/prs/ps/2018/08/284955.htm> (judges' folders, 27 Aug. 2018, tab 3-2). CR 2018/16, pp. 51-52, para. 11.

⁶⁰ "Senior Administration Officials Previewing Iran Sanctions", Special Briefing, 6 Aug. 2018, available at <https://www.state.gov/r/pa/prs/ps/2018/08/284955.htm>.

“if the sanctions were not going to be effective, I don’t think you would have seen the trajectory of Iran’s economy over the last 90 days. I mean, it would have been the opposite if China were going to rescue them and somehow make this into a big success”.

“And of course, in the last 90 days we have seen company after company after company announce that they are getting out, [and then you see the attribution of this once again to the US measures announced on 8 May] so there’s no question that this pressure is already working”⁶¹.

22. How then can it be suggested that there is a serious issue about cause and effect? [Slide off] And that, I should say, is without turning to Iran’s witness evidence and the multiple press reports⁶², all of which make plain that the US measures are having precisely the dramatic impact that the United States is intending.

23. There was some reliance on the recent statement of Iran’s Supreme Leader, the Ayatollah Khamenei; but Iran’s leaders are of course not telling the Iranian people that the US sanctions will cripple the economy, as is part of the resistance that Iran’s honourable Agent spoke of in opening⁶³; although, as the US Administration would no doubt welcome, there are differences within Iran as to whether the current Government is dealing adequately with the challenges before it.

24. President Rouhani answered questions in the Iranian Parliament just yesterday on the current status of Iran’s economy, and explained that — and I quote from the press report disseminated by Reuters [on screen] — “the troubles only began when Washington reimposed sanctions on Tehran”. The report goes on to state: “Hardline elements in the parliament have pressed Rouhani to reshuffle his economic team to better shield the economy from Trump’s moves and tamp down public discontent”⁶⁴. [Slide off] Parliament then voted against President Rouhani⁶⁵.

25. But these differences within Iran do not in any way detract from the fact that there is ample evidence that the US measures will cause and are already causing very severe harm⁶⁶, and

⁶¹ “Senior Administration Officials Previewing Iran Sanctions”, Special Briefing, 6 Aug. 2018, available at <https://www.state.gov/r/pa/prs/ps/2018/08/284955.htm>.

⁶² See in particular the witness statement of Jafaar Mehdizadeh, Director of Economic Research and Policy Department, Central Bank of Iran, 21 Aug. 2018 (judges’ folders, 27 Aug. 2018, tab 7-1 and 8, 9, 10).

⁶³ CR 2018/16, p. 25, para. 24 (Mohebi).

⁶⁴ https://mobile.reuters.com/article/amp/idUSKCN1LD0DD?_twitter_impression=true and reported in other sources such as <http://www.arabnews.com/node/1362981/middle-east>.

⁶⁵ <https://www.reuters.com/article/us-iran-economy-rouhani-sanctions/iran-parliament-censures-rouhani-in-sign-pragmatists-losing-sway-idUSKCN1LD0DD>.

⁶⁶ CR 2018/16, p. 52, para. 13 (Wordsworth).

that the measures are specifically designed to have “an exponential effect on” what the United States calls “Iran’s already fragile economy”⁶⁷. It is simply not open to the US Administration to work on the basis that Iran’s economy is weak, and that it will seriously damage Iran with its measures, but then say before you that it is not to blame for the relevant harm. It would be like hitting someone on the head who you know to have a thin skull, and then to say “I am not responsible for killing you, because you were to blame for having a thin skull”. The alleged mismanagement is wholly irrelevant.

26. I would also add that the Court has explained in its past jurisprudence that statements by a party that are clearly not intended as an admission may be accorded little or no weight⁶⁸; whereas, so far as the evidence that Iran has put before you, the Court has accorded particular weight to views expressed by United Nations Special Rapporteurs⁶⁹. And I refer you to the evidence that we placed before you in the first round in that respect — at tabs 6 and 19 of the judges’ folders of Monday — all of which went unchallenged yesterday.

27. I turn to the second of Sir Daniel’s five points, which came down to a complaint that irreparable prejudice could not be established by reference to a series of private sector rights about which nothing was known or by reference to private parties walking away from tendering processes. And there are three short points here.

(a) First, as I have just explained in the context of plausibility, the United States is seeking to bypass the different forms of protection put in place by Article IV (1), and other provisions of the Treaty, and incorrectly to characterize these as if they just concerned contractual rights.

(b) Second, this is a provisional measures hearing, and it would be entirely unrealistic to suggest that Iran should be putting before the Court the lengthy and no doubt commercially confidential contracts that exist between NIOC and Total⁷⁰, between IranAir and Boeing⁷¹, between IranAir

⁶⁷ “Senior Administration Officials Previewing Iran Sanctions”, Special Briefing, 6 Aug. 2018, available at <https://www.state.gov/r/pa/prs/ps/2018/08/284955.htm>

⁶⁸ *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Bosnia and Herzegovina v. Serbia and Montenegro)*, Judgment, I.C.J. Reports 2007 (I), p. 199, para. 378.

⁶⁹ See e.g. *Legal Consequences of the Construction of a Wall in the Occupied Palestinian Territory*, Advisory Opinion, pp. 161-162, paras. 57-58; pp. 189-191, para. 133.

⁷⁰ Judges’ folders, 27 Aug. 2018, tab 11-3.

⁷¹ Judges’ folders, 27 Aug. 2018, tab 13-3.

and Airbus⁷², between PGNiG and NIOC⁷³, between MAPNA Group of Iran and Siemens⁷⁴, between Iran Khodro & Saipa and Peugeot-Citroen⁷⁵, between Islamic Republic of Iran Railways and SNCF and Hyundai⁷⁶, and so on. All the Court needs to know for present purposes is that the contracts exist, which has not been contested, and that the non-Iranian parties have been walking away in their droves, about which, one recalls, the US Administration has been positively buoyant.

(c) And third, and perhaps most importantly, the United States elected yesterday not to deal with any element of Monday's detailed argument on how irreparable prejudice risks or is being caused to Iran's rights because of the inability to restore lost contracts and projects, or because of the loss of business or insolvency of Iranian companies that could not be remedied through a final judgment of this Court⁷⁷.

28. This leads to the third of Sir Daniel's points, which was to say that this was all economic harm that could be remedied through an award for damages⁷⁸. This is wrong for the reasons I gave in the first round, but it is also inconsistent with the Court's case law and wholly unrealistic.

29. As I explained on Monday, the Court has ordered provisional measures where there is a threat to the assets and resources on the territory of a State⁷⁹ and where there is a threat to "the carrying on of the industrial and commercial operations" of a company⁸⁰. Sir Daniel avoided mention of the *Anglo-Iranian Oil Co.* case, which I took you to on Monday, where the Court ordered that "the Iranian Government and the United Kingdom should each ensure that no measure of any kind shall be taken designed to hinder the carrying on of the industrial and commercial

⁷² Judges' folders, 27 Aug. 2018, tab 13-2.

⁷³ Judges' folders, 27 Aug. 2018, tab 11-1.

⁷⁴ RPMI, para. 28.

⁷⁵ RPMI, para. 28; judges' folders, 27 Aug. 2018, tab 14-1 to 14-3.

⁷⁶ RPMI, para. 28.

⁷⁷ CR 2018/16, pp. 59-63, paras. 24-34 (Wordsworth).

⁷⁸ CR 2018/17, p. 53, para. 20; p. 61, para. 45 (Wordsworth).

⁷⁹ *Armed Activities on the Territory of the Congo (Democratic Republic of the Congo v. Uganda)*, Provisional Measures, Order of 1 July 2000, I.C.J. Reports 2000, p. 128, para. 43.

⁸⁰ See *Anglo-Iranian Oil Co. (United Kingdom v. Iran)*, Interim Protection, Order of 5 July 1951, I.C.J. Reports 1951, pp. 93-94, *dispositif*, para. 3. CR 2018/17, pp. 41 and 52-53.

operations” of the company⁸¹. On the United States’ approach the Court would simply have declined to make this Order⁸². It would have said “well, its compensable by damages”. The Court did not accept any such argument. The United States’ reliance on the *Pulp Mills* case was moreover misplaced, because there is no relevant comparison. It would be frivolous to suggest that the risk of damage to Uruguay from the citizen roadblocks in that case was comparable to the threats to Iran’s economy, companies and nationals that arise as a result of the US measures at issue in this case⁸³.

30. I move on to the fourth point, the so-called conundrum. The point here was that there was no suggestion by Iran that irreparable prejudice was being caused by the sanctions imposed prior to January 2016 and it was said that these prior sanctions were in fact more robust than those that the United States is now in the process of imposing, as — it was said — they were then accompanied by sanctions from the EU and the United Nations.

(a) There is no meaningful conundrum. The Court has an important and complex task before it in determining whether the criteria for the order of provisional measures are met in August 2018. It does not have to add to that task the entirely separate question as to whether the criteria were met in 2014 or 2015, in the quite different economic circumstances that were then prevailing.

(b) There is also a factual inaccuracy. It is the firm and repeated position of the United States that the sanctions now being imposed are the *most* severe ever imposed — you’ll recall the quote: “the strongest sanctions in history”⁸⁴. And we included in your judges’ folders of Monday at tab 4, the summary from the United States Office of Foreign Assets Control (OFAC), and the detail there *shows* how these sanctions add to what has gone before. And this is without taking into account the various US statements that there is still more to come, in addition to the sanctions that come into force on 4 November.

⁸¹ *Anglo-Iranian Oil Co. (United Kingdom v. Iran)*, United Kingdom’s Request for the indication of interim measures of protection, 22 June 1951, para. 8.

⁸² See United Kingdom’s Request for the indication of interim measures of protection, 22 June 1951, para. 8, indicating the types of harm risked to the business of the Anglo-Iranian Oil Company.

⁸³ See also *Pulp Mills on the River Uruguay (Argentina v. Uruguay)*, *Provisional Measures, Order of 23 January 2007*, *I.C.J. Reports 2007 (I)*, p. 13, para. 41.

⁸⁴ US Department of State, “After the Deal: A New Iran Strategy”, 21 May 2018, available at www.state.gov/-/secretary/remarks/2018/05/282301.htm

31. There was a related point that the US measures might not be so effective because of third States not complying, or because of EU blocking measures. But that is not what the US Administration is saying, as I have already demonstrated, and the evidence, in tab 28 of the US judges' folders of yesterday, merely points, for example, to what Russia says it was expecting in March — before even the US measures were announced⁸⁵. What, if anything, the EU may be able to agree and implement is wholly uncertain. What *is* known, by contrast, is that “company after company after company” are making their own minds up and leaving Iran, including companies from multiple different jurisdictions including, as is consistent with what the senior US Administration officials were saying on 6 August, companies from China⁸⁶. Sir Daniel's reference to €18 million coming from the EU, yes €18 million — as if *that* might somehow be an answer — is rather difficult to take seriously.

32. I move to the fifth and final point that Sir Daniel was making on what he calls economic harm, which was the complaint that Iran had failed to focus on the details of the licences that had been revoked pursuant to the US measures, and that these licences anyway contained provisions saying that they were subject to revocation. Hence, it was said that Iran was asking the Court to put Iran and Iranian contractors in a more advantageous position than they would otherwise have been. And this is a non-point:

- (a) The case brought by Iran is not about the United States seeking to revoke individual licences by reference to individual instances of non-compliance with criteria in the individual licences or because of some detailed wording that might allow for revocation. It is about the United States' decision, on 8 May, to withdraw licences and to impose sanctions en bloc.
- (b) The abundant evidence that Iran has put before you of transactions being brought to a halt, such as the Boeing and Airbus deals, is not to the effect that these deals might or might not go through because of the minutiae of the given licences⁸⁷. The evidence shows, again and again,

⁸⁵ “Iran touts Russia's plan to invest in its oil with sanctions looming”, 13 July 2018; judges' folders, 28 Aug. 2018, tab 28.

⁸⁶ “Senior Administration Officials Previewing Iran Sanctions”, Special Briefing, 6 Aug. 2018; judges' folders, 27 Aug. 2018, tab 3. See with respect to China, judges' folders, 27 Aug. 2018, tabs 9-8, and tab 10. See with respect to Russia and Lukoil, Request, para. 36.

⁸⁷ Judges' folders, 27 Aug. 2018, tabs 12 and 13.

companies withdrawing from transactions and saying that this is because of the 8 May measures. And the order that Iran seeks is directed at *that* harm.

33. I turn then to the impacts of the US measures on the health, safety and well-being of the people of Iran, as to which the United States accepts that irreparable prejudice is in principle engaged⁸⁸.

34. On civil aviation, it was said that “what Iran entirely fails to mention is that the US Treasury Department’s OFAC has indicated expressly that it will consider licence applications under a separate safety of flight licensing policy”⁸⁹, which does seem a little harsh as the Court will recall that I did expressly refer to that policy on Monday⁹⁰. Iran’s point, which is supported by various lines of evidence that the United States did *not* challenge, is that the US policy has *not* in the past meant, and does *not* now mean, that Iran’s aircraft can fly safely, or indeed fly at all. The matter is spelled out in some detail in the statement of Mr. Samani⁹¹, about which there was no come back at all yesterday. By way of a new example, it is plain from communications from Boeing to Iran Aseman Airlines in February of this year that despite a “request for extension . . . pending for many months”, Boeing was unable to make needed supplies. Its representative wrote [on screen]:

“It is rather embarrassing for us that we cannot help you with even the simplest token of technical support to keep your airplanes flying safely. Trust that I have communicated that it is rather unacceptable that we get no attention on this particular license — whatever the political ideas people have, this is about human safety.”⁹² [Off screen]

Well, indeed. But OFAC is *not* isolated from the political ideas people have.

35. On the supply of foods and medical supplies and equipment, there was again no engagement with either Iran’s case or its evidence. Iran knows full well, and told the Court on multiple occasions on Monday, that there are exemptions in the US measures for such products. But the point is — and this is a point that is strongly supported by the views of the Special

⁸⁸ CR 2018/17, p. 63, para. 54 (Bethlehem).

⁸⁹ CR 2018/17, p. 64, para. 56 (Bethlehem).

⁹⁰ CR 2018/16, p. 56, para. 18 (Wordsworth).

⁹¹ Judges’ folders, 27 Aug. 2018, tab 13-3.

⁹² Judges’ folders, 29 Aug. 2018, e-mail from Boeing Director of Sales, Middle East (Samir P. Belyamani) to Iran Aseman Airlines (Mohammad Gorji), 31 Jan. 2018, tab 24.

Rapporteur on unilateral measures, by various past reports of the Special Rapporteur on human rights, by the views of the Human Rights Council, by an abundant literature, as well as by a statement from Iran's Minister of Health — that these exemptions do not work in practice, in particular because of the way banks and other financial institutions respond to the threat of US sanctions directed at *them*⁹³.

36. Sir Daniel said not one word about all this evidence. He did not explain how, if a US Administration is going to say as loudly as possible multiple statements to the effect that “[a]nyone doing business with Iran will NOT be doing business with the United States”⁹⁴, companies and, in particular banks, will nonetheless go to, and be reassured by, the details of exemptions set out by OFAC.

37. And there is abundant evidence — unchallenged evidence — to show they were *not* so reassured in the past and are not *now* reassured.

38. Indeed, the United States is sufficiently troubled by this aspect of Iran's case to seek to avoid an order from this Court by a formal statement that: “If there are humanitarian or safety of flight-related concerns which arise following the reimposition of the US sanctions at issue in this hearing, including concerns regarding the licensing process, the US State Department will use its best endeavours to ensure that such concerns receive full and expedited consideration by the Department of the Treasury or other relevant [development] decision-making agencies.”⁹⁵

39. What, one asks is that worth? There are multiple lines of evidence to show that risks to health and of loss of human life are inevitable. And the Court is offered “ifs” and “best endeavours” in relation to “consideration”. An exceptionally well-evidenced risk of irreparable prejudice is not addressed by leaving it to the party causing the irreparable prejudice to use its best endeavours to think again and do as it then sees fit⁹⁶.

⁹³ Judges' folders, 27 Aug. 2018, tabs 18-21.

⁹⁴ See at <https://twitter.com/realDonaldTrump/status/1026762818773757955>, judges' folders, 27 Aug. 2018, tab 3-3.

⁹⁵ CR 2018/17, p. 66, para. 66 (Bethlehem).

⁹⁶ Cf., by way of example, *Questions relating to the Obligation to Prosecute or Extradite (Belgium v. Senegal)*, Provisional Measures, Order of 28 May 2009, I.C.J. Reports 2009, para. 72

40. Mr. President, Members of the Court, that completes my submissions. I thank you for your attention and ask you to call Professor Thouvenin to the podium. I note that he will *not* address you on the topic of “urgency”; the United States had not *one* word to undermine the comprehensive submission he made on “urgency” on Monday.

The PRESIDENT: I thank Mr. Wordsworth and I will now give the floor to Professor Thouvenin. Vous avez la parole.

M. THOUVENIN : Merci, Monsieur le président.

PARTIE III

LES ARGUMENTS RELATIFS AUX DOMMAGES IRRÉPARABLES AUX DROITS SOUVERAINS DES ÉTATS-UNIS ET AU PRÉJUGEMENT DE L’AFFAIRE AU FOND

1. Monsieur le président, Madame et Messieurs de la Cour, il me revient ce matin de répondre aux affirmations entendues hier, selon lesquelles les mesures conservatoires que l’Iran demande à la Cour d’indiquer :

- a) d’une part, causeraient un dommage irréparable au droit des Etats-Unis d’agir souverainement en matière de sécurité nationale⁹⁷ ; et d’autre part,
- b) constitueraient un préjugement du fond de l’affaire⁹⁸.

I. L’argument selon lequel l’indication de mesures conservatoires causerait un dommage irréparable aux droits souverains des Etats-Unis

2. Je ferai cinq observations sur le premier argument.

3. Premièrement, entendre, comme ce fut le cas hier, que les mesures de protection provisoires demandées par l’Iran seraient «intrusives»⁹⁹, ou attentatoires au «sovereign domestic space» des Etats-Unis, et ce, de la part d’un Etat qui revendique son droit à régenter le monde, comme l’a rappelé Mme Newstead¹⁰⁰, en recourant massivement à des sanctions extraterritoriales attentatoires à la souveraineté des autres Etats, y compris de l’Iran, paraît déplacé.

⁹⁷ CR 2018/17, p. 11, par. 7 (Newstead), p. 46, par. 43 (Grosh), p. 55, par. 28 (Bethlehem), p. 66-73, par. 67-73 (Bethlehem).

⁹⁸ CR 2018/17, p. 11, par. 6 (Newstead) ; p. 53, p. 19 (Bethlehem), p. 54-57, par. 23-33 (Bethlehem).

⁹⁹ CR 2018/17, p. 47, par. 48 (Grosh).

¹⁰⁰ CR 2018/17, p. 13, par. 12 (Newstead).

4. Deuxièmement, l'argument n'est qu'un recyclage de ce que plaidèrent déjà les Etats-Unis sans succès dans l'affaire des *Activités militaires*¹⁰¹ et plus tard dans l'affaire *Bréard*¹⁰².

5. Troisièmement, et j'en arrive à la discussion juridique, cet argument est avancé par sir Daniel indépendamment de celui relatif aux conditions fixées par la jurisprudence de la Cour pour l'indication de mesures conservatoires, qui feraient toutes défaut à en croire le défendeur — à savoir la compétence *prima facie*, la plausibilité des droits invoqués, le risque de préjudice irréparable, et l'urgence.

6. C'est de toute autre chose dont il est question ici : le défendeur vous dit qu'une condition supplémentaire devrait être remplie pour que vous indiquiez des mesures conservatoires, qui est que ces dernières ne devraient pas causer un préjudice irréparable aux droits souverains du défendeur, tout particulièrement en matière de sécurité nationale. Et, en l'espèce, les Etats-Unis soutiennent bien entendu que l'ordonnance requise par l'Iran causerait un préjudice irréparable à leur droit d'agir conformément à leur volonté souveraine.

7. Je pense inutile de s'appesantir sur le caractère abscons des suggestions faites dans ce contexte par mon éminent contradicteur, selon lesquelles la livraison d'avions civils à des compagnies de transport aériennes iraniennes, dont tout le monde se félicitait jusqu'au 8 mai dernier, causerait depuis lors un préjudice irréparable pour la sécurité nationale des Etats-Unis¹⁰³.

8. Mais il faut insister en revanche sur un autre point. Contrairement à ce que l'on suggère de l'autre côté de la barre, il n'y a rien d'inédit au fait que l'ordonnance sollicitée par l'Iran aurait pour effet de limiter les droits souverains des Etats-Unis. *Toute* ordonnance en indication de mesures conservatoires a pour effet de limiter la liberté d'action de l'Etat défendeur. De la même manière, d'ailleurs, que tout traité, y compris le traité d'amitié.

¹⁰¹ *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique), mesures conservatoires, ordonnance du 10 mai 1984, C.I.J. Recueil 1984, p. 169, p. 183, par. 33. Affaire relative à la Convention de Vienne sur les relations consulaires (Paraguay c. Etats-Unis d'Amérique), mesures conservatoires, ordonnance du 9 avril 1998, C.I.J. Recueil 1998, p. 254, p. 183, par. 21 ; et CR 1998/7, p. 50, par. 21 (Crook).*

¹⁰² CR 1998/7, p. 50, par. 3.35.

¹⁰³ CR 2018/17, p. 67, par. 70 (Bethlehem).

9. L'opinion individuelle du juge Abraham dans l'affaire des *Usines de pâte à papier*, que je m'excuse de citer, mais elle a été citée par nos contradicteurs¹⁰⁴, en a fait le constat de pur bon sens : toute indication de mesures conservatoires vise :

«à enjoindre au défendeur d'accomplir un acte qu'il ne souhaite pas accomplir, ou de s'abstenir — provisoirement — d'accomplir un acte qu'il souhaite, et entendait bien accomplir. En adressant de telles injonctions, la Cour interfère nécessairement avec les droits souverains du défendeur, dont elle limite l'exercice.»¹⁰⁵

10. C'est l'évidence. Et c'est très exactement pour cette raison que la Cour n'accepte d'exercer son pouvoir d'indiquer des mesures conservatoires que si certaines conditions sont remplies, à savoir le constat de sa compétence *prima facie*, la plausibilité des droits revendiqués par le demandeur et l'existence d'un lien entre ces droits et les mesures demandées, et le risque de préjudice irréparable auquel s'ajoute l'urgence. Ces quatre conditions, cumulatives, suffisent, quand elles sont remplies, à justifier que la Cour ordonne à un Etat souverain de respecter une certaine conduite, que cela lui plaise ou non. Elles sont cumulatives, mais la liste est exhaustive. Il n'y en a pas d'autre, n'en déplaise à notre contradicteur.

11. Par ailleurs, le fait que les mesures conservatoires limitent la liberté souveraine du défendeur dans des matières qu'il rattache à ses préoccupations de sécurité nationale n'emporte strictement aucune conséquence sur le pouvoir de la Cour de les indiquer. La jurisprudence en atteste sans équivoque.

12. A cet égard, la Cour se souviendra bien entendu que dans l'affaire *Ukraine c. Russie*, la Russie invoquait des considérations de sécurité et d'ordre public pour justifier l'interdiction du *Majlis*¹⁰⁶. Une mesure conservatoire a pourtant été indiquée à ce propos. De même, dans l'affaire *Jadhav*, la Cour a indiqué des mesures conservatoires à propos de comportements du Pakistan que ce dernier avait explicitement revendiqués comme relevant de questions liées à sa sécurité nationale¹⁰⁷. Dans l'affaire relative à des *Questions concernant la saisie et de la détention de*

¹⁰⁴ CR 2018/17, p. 44, par. 38 (Grosh).

¹⁰⁵ *Usines de pâte à papier sur le fleuve Uruguay (Argentine c. Uruguay), mesures conservatoires*, opinion individuelle de M. le juge Abraham, *C.I.J. Recueil 2006*, p. 139, par. 6.

¹⁰⁶ *Application de la convention internationale pour la répression du financement du terrorisme et de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Ukraine c. Fédération de Russie), mesures conservatoires, ordonnance du 19 avril 2017, C.I.J. Recueil 2017*, p. 119, par. 36, et p. 137, par. 93.

¹⁰⁷ *Jadhav (Inde c. Pakistan), mesures conservatoires, ordonnance du 18 mai 2017, C.I.J. Recueil 2017*, p. 238, par. 23.

certain documents et de données, la Cour n'a pas considéré comme satisfaisantes les assurances offertes par l'Australie que son administration n'utiliserait pas les éléments saisis, précisément parce que l'Australie s'était réservée le droit souverain d'utiliser les documents «à des fins de sécurité nationale»¹⁰⁸.

13. Quatrième observation. Sir Daniel a tenté de raffiner l'argument, en prétendant que le droit souverain des Etats-Unis d'infliger des sanctions à l'Iran au titre de sa sécurité nationale, droit qui serait, selon lui, irréparablement endommagé par des mesures provisoires, découlerait non seulement de la souveraineté des Etats-Unis, mais aussi de l'article XX du traité d'amitié¹⁰⁹.

14. Mais, j'irai vite là-dessus, Monsieur le président, Madame et Messieurs de la Cour, l'article XX du traité d'amitié ne confère aucun droit. Il se borne, selon ses termes clairs, à ne pas faire obstacle à l'application de certaines mesures dont ses alinéas donnent la liste. Ne pas faire obstacle, ce n'est pas conférer un droit.

15. Cinquième et dernière observation sur ce premier argument : ce que les Etats-Unis demandent à travers cet argument, c'est de se voir reconnaître un prétendu «droit souverain» d'édicter, au nom de leur sécurité nationale, un régime de sanctions extraterritoriales contre l'Iran, droit que vous devriez vous empresser de protéger de tout préjudice irréparable que des mesures conservatoires pourraient lui infliger.

16. Autrement dit, vous, Cour mondiale, devriez consacrer comme un droit souverain à protéger absolument la pratique américaine des sanctions extraterritoriales que le monde entier juge contraire au droit international. C'est simplement inconcevable. Vous relèverez à cet égard que les règlements européens de blocage complaisamment produits par le défendeur aux onglets n^{os} 30 à 32 du dossier qui vous a été distribué hier¹¹⁰ indiquent *tous* explicitement que le régime de sanctions extraterritoriales américain contre l'Iran *viole* le droit international. Quant à la position de l'Assemblée générale des Nations Unies, elle est constante sur cette question, reflétée notamment dans la résolution A/57/L.4 du 1^{er} octobre 2002, éloquentement intitulée «Elimination des mesures économiques coercitives unilatérales et extraterritoriales utilisées pour exercer une pression

¹⁰⁸ *Questions concernant la saisie et la détention de certains documents et données (Timor-Leste c. Australie), mesures conservatoires, ordonnance du 3 mars 2014, C.I.J. Recueil 2014, p. 158, par. 45-46.*

¹⁰⁹ CR 2018/17, p. 67, par. 70 (Bethlehem).

¹¹⁰ Voir aussi CR 2018/17, p. 62, par. 50 (Bethlehem).

politique et économique». Je m'excuse auprès du Greffe de ne pas avoir fourni la traduction officielle de cette citation.

II. L'argument selon lequel l'indication de mesures conservatoires serait un préjugement

17. J'en viens, Monsieur le président, au deuxième argument avancé par sir Daniel, selon lequel l'indication par la Cour de mesures conservatoires demandées par l'Iran constituerait un préjugement du fond de l'affaire. On retrouve là encore un argument déjà avancé sans succès par les Etats-Unis dans l'affaire Bréard¹¹¹. En la présente espèce, il ne convaincra pas davantage car il s'articule autour de trois erreurs.

18. D'abord, sir Daniel prétend appuyer son propos sur le paragraphe 21 de l'ordonnance du 13 décembre 2013 rendue dans l'affaire de la *Construction d'une route au Costa Rica*¹¹². C'est, il est vrai, le *seul* cas dans lequel la Cour a considéré qu'une identité entre la conclusion d'une requête et une mesure conservatoire sollicitée devait conduire au rejet de cette dernière. La demande de mesure conservatoire en cause était, est-il indiqué dans l'ordonnance, «exactement la même qu'une des demandes au fond».

19. Or, dans le cas d'espèce, les mesures conservatoires demandées par l'Iran et ses demandes au fond ne sont pas «exactement les mêmes». Sir Daniel le concède d'ailleurs, soutenant seulement qu'elles sont «virtually identical in substance»¹¹³. C'est inexact, j'y reviendrai tout à l'heure, mais ceci constitue une concession qu'elles ne sont pas «exactement» identiques. La Cour en prendra note.

20. Ensuite, mon contradicteur s'en remet à une lecture malheureusement incomplète du commentaire Zimmermann sur lequel il prétend appuyer son propos¹¹⁴, puisque ce dernier constate : «there are cases where the requested provisional measures do in fact coincide totally or in

¹¹¹ CR 1998/7, p. 50-51, par. 3.36-3.39.

¹¹² CR 2018/17, p. 52, par. 17 (Bethlehem).

¹¹³ CR 2018/17, p. 56, par. 29 (Bethlehem).

¹¹⁴ CR 2018/17, p. 52, par. 15 (Bethlehem). Voir cependant la note de bas de page 91.

part with the main submissions»¹¹⁵, sans que cela ait conduit la Cour à estimer qu'indiquer des mesures conservatoires préjugerait du fond.

21. Et de citer les affaires des *Essais nucléaires*, du *Personnel diplomatique et consulaire des Etats-Unis à Téhéran*, du *Génocide*, de *Bréard*, de *LaGrand*, etc., ceci conduisant l'auteur à conclure à juste titre

«the requirement that provisional measures shall not anticipate or prejudice the final judgment cannot be assessed according to formal aspects, namely whether there is coincidence between the requested provisional measures and the submissions on the merits, but on a case-by-case basis and only according to whether the measures requested are necessary in order to preserve the substance of the rights *pendente lite*.»¹¹⁶

22. Dès lors, la comparaison formelle à laquelle sir Daniel s'est livré hier en vous montrant à l'écran les textes et en les comparant est dénuée de toute portée¹¹⁷. Au demeurant, la pratique de la Cour est sans appel. En voici quelques exemples récents.

23. Dans l'affaire *Géorgie c. Russie*, l'une des conclusions de la Géorgie au fond demandait que la Cour ordonne à la Russie de s'abstenir de prendre des mesures discriminatoires et de protéger certaines populations de discriminations¹¹⁸. C'était la demande au fond. Pourtant, la Cour a très exactement réclamé des parties, à titre conservatoire, de s'abstenir de tout acte de discrimination, et de prendre des mesures de protection contre les pratiques discriminatoires¹¹⁹.

24. Le Pakistan a conclu sa requête dans l'affaire *Jadhav* en demandant la suspension immédiate de la condamnation à mort de M. Jadhav. La mesure conservatoire demandée et indiquée par la Cour a été la suspension de l'exécution de M. Jadhav.

25. Dans l'affaire *Guinée c. France* actuellement pendante, l'une des conclusions au fond du demandeur vise à ce que la Cour ordonne à la France d'assurer à certains locaux diplomatiques la protection offerte par le droit international. A titre conservatoire, la Cour a demandé à la France de

¹¹⁵ K. Oellers-Frahm, "Article 41" in A. Zimmermann, K. Oellers-Frahm, C. Tomuschat, et C. Tams, *The Statute of the International Court of Justice – A commentary*, 2^e éd., OUP, 2012, par. 23 du chapitre «Article 41».

¹¹⁶ K. Oellers-Frahm, "Article 41" in A. Zimmermann, K. Oellers-Frahm, C. Tomuschat, et C. Tams, *The Statute of the International Court of Justice – A commentary*, 2^e éd., OUP, 2012, par. 23 du chapitre «Article 41».

¹¹⁷ CR 2018/17, p. 54-55, par. 23-27 (Bethlehem)

¹¹⁸ Requête de la Géorgie, al. d) et g), par. 83.

¹¹⁹ *Application de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Géorgie c. Fédération de Russie), mesures conservatoires, ordonnance du 15 octobre 2008, C.I.J. Recueil 2008*, p. 398, par. 149.

prendre toutes les mesures dont elle dispose pour que les locaux en cause jouissent d'un traitement équivalent à celui requis par le droit international, à savoir le traité sur la base duquel sa compétence *prima facie* a été reconnue, dans l'attente d'une décision finale. Voilà qui démontre, je crois, que l'existence de ressemblances entre les mesures conservatoires demandées et les conclusions au fond ne saurait conduire à conclure que l'indication des mesures reviendrait à préjuger du fond.

26. Enfin, et surtout, la troisième erreur de sir Daniel consiste à considérer comme «virtually identical in substance» deux séries de demandes fondamentalement différentes.

27. Au fond, l'Iran demande à la Cour de constater que la réinstauration des sanctions viole le traité. Dans la présente procédure, elle demande à la Cour de protéger les droits, qu'elle prétend de manière plausible tirer du traité, des dommages irréparables que les Etats-Unis veulent explicitement causer à l'Iran, dans l'attente d'un arrêt au fond.

28. Au fond, l'Iran demande à la Cour de décider que les Etats-Unis doivent mettre un terme, par les moyens de leur choix, aux mesures contraires au traité, tandis que dans la présente procédure, elle demande que les mesures américaines qui sont susceptibles de lui causer un préjudice irréparable soient suspendues.

29. Les deux notions de terminaison et de suspension sont totalement différentes et on ne saurait les assimiler.

30. Je conclus, Monsieur le président, Madame et Messieurs les juges — sans parler d'urgence, vous avez senti qu'il y a urgence dans mon propos — en observant que l'argument est d'autant moins pertinent que la Cour est en tout état de cause libre de formuler les mesures conservatoires qu'elle estime nécessaires dans les circonstances de l'espèce. Dès lors, s'il s'avérait que les mesures demandées préjugeaient du fond — *quod non*, la Cour saurait évidemment les formuler de la manière qui sied.

31. Monsieur le président, Madame et Messieurs les juges, ceci conclut mon propos. Je vous remercie de votre attention et vous demande d'appeler à la barre M. l'agent de l'Iran pour les conclusions du demandeur.

Le PRESIDENT : Je remercie le professeur Thouvenin. Je donne à présent la parole à M. Mohebi, l'agent de la République islamique d'Iran. Vous avez la parole, Monsieur.

Mr. MOHEBI:

CONCLUSIONS

1. Bismilla al-Rahman al-Rahim, in the name of God, the compassionate, the merciful. Mr. President, honourable Members of the Court, it is now my duty to present the Court with Iran's concluding remarks and final submissions on its Request for the indication of provisional measures.

2. During the first round of these oral pleadings, Iran has demonstrated that the US sanctions, reinstated and aggravated since 8 May 2018, are contrary to core provisions of the 1955 Treaty of Amity, namely Articles IV (1), VII (1), VIII (1), IX (2) and X (1). This claim has not been contradicted by the Respondent.

3. These violations have real adverse consequences for the people of Iran and the Iranian economy. The departure of foreign operators and investors, coerced into withdrawing because of the risk of the United States penalties, are leaving hundreds of thousands of Iranians jobless. The looming restrictions on the trade of Iranian petroleum and petroleum products is cutting off the main source of Government revenues, forcing drastic limitations on public funding. The losing of faith in Iranian rial, and the resulting dramatic drop in its value, is destroying corporate and private savings and stifling foreign investment. And these are, Mr. President, honourable Members of the Court, only some examples of economic woes that have beset Iran since the US decisions to reimpose its "nuclear-related" sanctions.

4. In the face of US violent economic aggression, Iran has sought support from other countries. But the support Iran has received, from the European Union for instance, can in no way diminish the impact that the threat of US penalties has on transnational companies and investors in a globalized economy. Iran has also strengthened its domestic response to this aggression, calling on Iranians to unite in face of this adversity and to resolve domestic issues, which add to the effect of US sanctions. But the speeches of Iran's leaders and officials are intended for the Iranians who are distraught due to the mounting economic and social problems; these speeches will not make foreign private investors and companies return to Iran.

5. As has been amply demonstrated during the two rounds of pleadings for the Islamic Republic of Iran, time is running out. Not only because the forthcoming deadline of 6 November is

approaching, with its wave of additional sanctions and measures. But also because the Iranian economy, and with it, the lives of millions of people residing in this country, are already deeply suffering from the sanctions reinstated by the United States since 8 May and will further suffer as these sanctions are expanded and aggravated.

6. These are the reasons why my country, Mr. President, honourable Members of the Court, after having exhausted diplomatic remedies to no avail, turned to your Court and requested its immediate protection, in order to preserve its rights under 1955 Treaty of Amity. Absent such protection, Mr. President, the US sanctions — the “strongest sanctions in history” as the United States administration called it — according to US administration will fulfil their intended purpose: i.e. bringing the Iranian economy, and consequently the Iranian society, to its knees before your Court reaches its final decision on the merits.

7. Conversely, the assertion made yesterday by the United States that indication of the provisional measures requested would be tantamount to prejudging Iran’s claims on the merits, is simply false. As shown by Professor Thouvenin, Iran’s present request is limited to the temporary preservation, for the duration of these proceedings, of the situation that had been prevailing before the 8 May 2018, including with the United States. A situation in which, it must be recalled:

- Iran was co-operating with the International Atomic Energy Agency to meet the requirements of the “most robust nuclear verification regime” ever implemented; and
- second, Iran was in full compliance with all its “nuclear-related” commitments whether agreed in the Non-Proliferation Treaty, the Safeguard Agreement, the Additional Protocol or the JCPOA.

8. It should also be recalled, Mr. President, that Iran has not brought about any change to this situation after 8 May 2018, despite the unilateral withdrawal by the United States from the last agreement, and despite the highly aggressive stance that it has since used against Iran.

9. I shall conclude on this matter by formally refuting and rejecting the irrelevant allegations and accusations made by the United States’ Agent yesterday during her first round of pleadings with regards to, *inter alia*, the support ~~by~~ my country would be providing to international terrorism and the destabilization that Iran would be fuelling in the middle-eastern region and the like — baseless and groundless assertions and accusations. These assertions, Mr. President, honourable

Members of the Court, are groundless and irrelevant to the dispute before you. On behalf of my Government, therefore, I strongly reject them. In fact, there is a long list of wrongdoings by the United States against Iran, from the very inception of the victory of Iran's revolution back in 1979, including inviting the Shah to the United States and then supporting materially Iraq, during the first war of Iraq against Iran, and then supporting the people who are against my Government — by the United States directly and indirectly but, Mr. President, these are not issues at your Court today.

10. I will now read out Iran's final submissions. With respect to the violation committed by the United States to its obligations under the Treaty of Amity of 1955, the Islamic Republic of Iran requests that the Court order the following provisional measures:

- (a) the United States shall immediately take all measures at its disposal to ensure the suspension of the implementation and enforcement of all of the 8 May sanctions, including the extraterritorial sanctions, and refrain from imposing or threatening announced further sanctions and measures which might aggravate or extend the dispute submitted to the Court;
- (b) the United States shall immediately allow the full implementation of transactions already licensed, generally or specifically, particularly for the sale or leasing of passenger aircraft, aircraft spare parts and equipment;
- (c) the United States shall, within 3 months, report to the Court the action it has taken in pursuance of sub-paragraphs (a) and (b);
- (d) the United States shall assure Iranian, US and non-US nationals and companies that it will comply with the Order of the Court, and shall cease any and all statements or actions that would dissuade U.S. and non-U.S. persons and entities from engaging or continuing to engage economically with Iran and Iranian nationals or companies;
- (e) the United States shall refrain from taking any other measure that might prejudice the rights of Iran and Iranian nationals and companies under the 1955 Treaty of Amity with respect to any decision this Court might render on the merits.

11. Mr. President, honourable Members of the Court, let me put aside my papers for a while. The question and the issue under your examination in this Court is not less important than the situation *of* the US Staff in Tehran, back in the 1980s. There were 52 US diplomats in Tehran under *a* certain particular situation, but now we are speaking about 80-81 million people in Iran.

Mr. President, honourable Members of the Court, on behalf of the Government of Iran and the people of the Islamic Republic of Iran, I thank you for the careful attention you have devoted to this urgent matter. I thank the Registrar and all members of the Registry and, of course, the interpreters for the dedicated work and this, Mr. President, concludes the second round of Iran's oral submissions.

The PRESIDENT: I thank the Agent of the Islamic Republic of Iran. The Court takes note of the submissions you have just read on behalf of your Government. The Court will meet again tomorrow morning at 10 a.m. to hear the second round of oral observations of the United States of America. The sitting is adjourned.

The Court rose at 11.35 a.m.
